

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ  
РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ  
СЛОВАРЬ  
ДЛЯ  
ШКОЛЬНИКОВ  
С ПРИЛОЖЕНИЯМИ  
И  
ГРАММАТИКОЙ



Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.133.1(038)  
ББК 81.2 Фра-4  
Ф84

**Ф84** **Французско-русский. Русско-французский словарь для школьников с приложениями и грамматикой.** – Москва: Издательство АСТ, 2016. – 639, [1] с. – (Школьные словари с приложениями).

ISBN 978-5-17-081467-1

Настоящее издание включает французско-русский и русско-французский словари, которые можно использовать при чтении и переводе текстов средней трудности. Книга дополнена краткой грамматикой французского языка и полезными приложениями, среди которых «Французский разговорник» (построенный по тематическому принципу), «Неправильные глаголы», «Буквы и звуки», «Ложные друзья переводчика», «Французские пословицы и афоризмы» и др.

Издание предназначено для старшеклассников, а также всех, кто изучает французский язык.

УДК 811.133.1(038)  
ББК 81.2 Фра-4

ISBN 978-5-17-081467-1

© ООО «Издательство АСТ»

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Настоящее издание включает в себя справочные французско-русский и русско-французский словари, которые можно использовать при чтении и переводе текстов средней трудности, а также во время занятий французским языком на уроках и дома. Кроме того, вы найдете в книге краткую грамматику, где раскрыты основные особенности строения французского языка, в лаконичной, но достаточно ёмкой форме рассказано об основных частях речи и употреблении тех или иных грамматических конструкций. Издание дополнено рядом полезных приложений, среди которых «Французский разговорник» (построенный по тематическому принципу), «Неправильные глаголы», небольшой очерк «Буквы и звуки», «Музеи Парижа», «Аэропорты и вокзалы Парижа», «Административно-территориальное деление Франции», «Ложные друзья переводчика», «Французские скороговорки» (способствующие овладению правильным французским произношением), а также «Французские пословицы и афоризмы».

Книга адресована всем, кто хочет заметно продвинуться в освоении французского языка.

## СОДЕРЖАНИЕ

Французско-русский словарь .....	5
Русско-французский словарь .....	227
Географические названия .....	491
Грамматика французского языка.....	498
Приложения .....	549

# **ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ**



## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все слова расположены по алфавиту. Каждая словарная статья содержит заглавное слово с учетом его многозначности. Внутри словарной статьи заглавные слова, остающиеся без изменений, не повторяются, а заменяются тильдой (~), например:

**defendre** (*III gr*) **I vt** 1. защищать 2. запрещать;  
**se ~** **II vpr** защищаться

До вертикальной черты приводится неизменяемая часть слова:

**curieu|x, -se** *adj* любопытный, любознательный

Пояснения к русским переводам набраны курсивом и заключены в круглые скобки, например:

**paillasson** *m* 1. циновка; половик (*для ног*); 2. плетеная солома (*для изготовления шляп*)

Грамматическая характеристика заглавных слов дается с помощью соответствующих помет, указывающих на принадлежность слова к той или иной грамматической категории, например:

**économie** *f* 1. хозяйство, экономика...

**économiser** (*I gr*) **vt** сберегать, экономить, откладывать, беречь,

**entre** *prép* между, среди

Существительные, прилагательные, имеющие различные формы для обоих родов, приводятся в мужском роде с обязательным указанием формы женского рода, например:

**fou, fol, folle I** *adj* *мж.* *перен.* безумный, сумасшедший, бешеный **II** *m, f* сумасшедш|ий, -ая, умалишенн|ый, -ая

Если существительное, прилагательное имеют особую форму образования множественного числа, то она тоже приводится в словаре, например:

**idéal, -e** *adj* (*idéals, idéales pl*)

В словаре указывается также принадлежность глаголов к той или иной группе, отмечается их переходность/непереходность, например:

**aimer** (*I gr*) *vt*

**applaudir** (*II gr*) *vi*

**apercevoir** (*III gr*) *vt*

Знак (ê) указывает на то, что данный глагол спрягается со вспомогательным глаголом **être**, (a) — что используется вспомогательный глагол **avoir**.

Различные грамматические категории одного слова даются в одной статье и обозначаются римскими цифрами, например:

**lever I** *m* *восход* **II** (*I gr*) *vt* 1. поднимать 2. снимать;  
**se ~ III** *vpr* подниматься, вставать

Слова и значения слов, употребляющиеся в какой-либо специальной области, отмечены соответствующими терминологическими пометами, набранными курсивом, например:

**agrumes** *m pl* *бот.* цитрусовые (*фрукты*)

Разные значения заглавного слова обозначаются арабскими цифрами, например:



**table** *f* 1. стол 2. еда 3. таблица

Близкие по значению слова отделяются запятой, более отдаленные значения — точкой с запятой.

Слова, начинающиеся на **h** придыхательное, отмечаются звездочкой (\*), например:

**\*honte** *f* 1. стыд...

Идиоматические выражения даются в конце словарной статьи за ромбом (◊).

Некоторые слова, словосочетания, представляющие трудность с точки зрения фонетики, транскрибируются, например:

**quota** [kɔta] *m* квота

Для увеличения информативности в словаре используется стрелка (→), в том числе отсылающая к слову, где дается развернутый термин или содержится какое-л. объяснение, например:

**moto** *f* → **motocyclette**

**sa** *adj poss* → **son**

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### *русские*

*ав.* — авиация  
*авт.* — автомобильное  
дело  
*анат.* — анатомия  
*арго* — арготическое  
слово  
*арх.* — архитектура  
*астр.* — астрономия  
*биол.* — биология  
*бот.* — ботаника  
*воен.* — воен|ный(-ое)  
термин (дело)  
*в разн. знач.* — в разных  
значениях  
*гл.* — глагол  
*геом.* — геометрия  
*геогр.* — география  
*горн.* — горное дело  
*грам.* — грамматиче-  
ский термин  
*детск.* — детское вы-  
ражение  
*дип.* — дипломатия  
*досл.* — дословно  
*ед. ч.* — единственное  
число  
*инф.* — информатика  
*инфин.* инфинитив  
*ирон.* — в ироническом  
смысле

*иск.* — искусствоведче-  
ский термин  
*ист.* — исторический  
термин  
*карт.* — термин карточ-  
ной игры  
*кино* — кинематогра-  
фия  
*косв. пад.* — косвенный  
падеж  
*кул.* — кулинария  
*лингв.* — лингвистиче-  
ский термин  
*мат.* — математика  
*мед.* — медицинский  
термин  
*мн. ч.* — множественное  
число  
*мор.* — морской термин  
*муз.* — музыкальный  
термин  
*перен.* — в переносном  
значении  
*полигр.* — полиграфия  
*полит.* — политический  
термин  
*радио* — радиотехника  
*разг.* — разговорный  
стиль речи  
*рел.* — религия

*сокр.* — сокращение,  
сокращенно  
*спорт.* — спортивный  
термин  
*с.-х.* — сельскохозяй-  
ственный  
*тж.* — также  
*театр.* — относящийся  
к театру  
*физ.* — относящийся к  
физике  
*фин.* — относящийся к  
финансам

*фото* — фотография  
*хим.* — относящийся к  
химии  
*шахм.* — шахматный  
термин  
*шк.* — школьное слово  
*шутл.* — шутливое упо-  
требление  
*эк.* — экономический  
термин  
*эл.* — электротехника  
*юр.* — юридический  
термин

### **французские**

*adj* — (*имя*) прилага-  
тельное  
*adj poss* — притяжатель-  
ное прилагательное  
*adv* — наречие  
*art contr* — слитный ар-  
тикле  
*art déf* — определенный  
артикле  
*art indéf* — неопределен-  
ный артикле  
*conj* — союз  
*f* — женский род  
*gr* — группа (*глагола*)  
*fam* — разговорный  
стиль речи

*impers* — безличная  
форма глагола  
*ind* — изъявительное  
наклонение  
*inf* — инфинитив (нео-  
пределенная форма  
глагола)  
*interj* — междометие  
*inv* — неизменяемое  
слово  
*loc adv* — наречный  
оборот  
*m* — мужской род  
*num card* — количе-  
ственное числитель-  
ное

*off* – официальный язык  
*part* – частица  
*pl* – множественное число  
*pp* – причастие прошедшего времени  
*préf* – префикс (приставка)  
*prép* – предлог  
*pron* – местоимение  
*pron indéf* – неопределенное местоимение  
*pron inter* – вопросительное местоимение  
*pron pers* – личное местоимение

*pron poss* – притяжательное местоимение  
*pron relat* – относительное местоимение  
*qch* – что-либо (что-л.)  
*qn* – кто-либо (кто-л.)  
*subj* – сослагательное наклонение  
*v auxil* – вспомогательный глагол  
*vi* – непереходный глагол  
*vpr* – местоименный глагол  
*vt* – переходный глагол

## ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

<b>A a</b> [a]	<b>J j</b> [ʒi]	<b>S s</b> [ɛs]
<b>B b</b> [be]	<b>K k</b> [ka]	<b>T t</b> [te]
<b>C c</b> [se]	<b>L l</b> [ɛl]	<b>U u</b> [y]
<b>D d</b> [de]	<b>M m</b> [ɛm]	<b>V v</b> [ve]
<b>E e</b> [œ]	<b>N n</b> [ɛn]	<b>W w</b> [dubləve]
<b>F f</b> [ɛf]	<b>O o</b> [o]	<b>X x</b> [iks]
<b>G g</b> [ʒe]	<b>P p</b> [pe]	<b>Y y</b> [igrɛk]
<b>H h</b> [a]	<b>Q q</b> [ky]	<b>Z z</b> [zɛd]
<b>I i</b> [i]	<b>R r</b> [ɛr]	

## Аа

**à prép** 1. в, на (*положение в пространстве*) 2. в, до (*положение во времени*) 3. до, по (*положение в прогрессии*) 4. для чего-л., для кого-л., кому-л. (*предназначение*) 5. принадлежность 6. чем? каким образом? при помощи чего? (*обстоятельство образа действия*)

**abaisser** (*I gr*) *vt* 1. опустить, спускать 2. снижать, уменьшать

**abandonner** (*I gr*) *vt* 1. покидать, оставлять 2. отказываться от...

**abat-jour** *m* абажур

**abats** *m pl* потроха, потрошки

**abattre** (*III gr*) *vt* 1. убивать, пристреливать; сбивать (*самолет*) 2. рубить, сносить

**abattu, -e** *adj* сломленный, подавленный

**abbaye** [abei] *f* аббатство

**abécédaire** *m* азбука, букварь

**abîme** *m тж. перен.* пропасть, бездна

**abîmer** (*I gr*) **I** *vt* портить, ломать (*автомашину*); рвать, мять; **s'~** **II** *vpr* портиться, ломаться, приходить в негодность

**aboïement** *m* собачий лай

**aboïs** *m pl: aux* ~ за-  
травленный, в отчаянном положении

## abolir

- A** **abolir** (*II gr*) *vt* отменить, упразднить
- abominable** *adj* ужасный, отвратительный, жуткий
- abondance** *f* обилие, изобилие
- (s')**abonner** (*I gr*) *vpr* подписываться на что-л.
- abord** *m* 1. подход  
2. обхождение, обращение  $\diamond$  **d'**~ сначала
- aborder** (*I gr*) *vt* 1. подходить к кому-л.; заговорить с кем-л.  
2. приступать к обсуждению, изучению
- aborigène** *m* абориген, местный житель
- aboutir** (*II gr*) *vt* 1. вести куда-либо, заканчиваться где-л.  
2. приводить к чему-л., заканчиваться чем-л.
- aboyer** (*I gr*) *vi* лаять
- abréger** (*I gr*) *vt* сокращать, ограничивать
- abréviation** *f* сокращение, аббревиатура

- abri** *m* навес, укрытие; убежище, пристанище
- abribus** *m* крытая остановка (*автобусная*)
- abricot** *m* абрикос (*фрукт*)
- abriter** (*I gr*) **I** *vt* укрывать, защищать; давать приют; **s'**~  
**II** *vpr* найти убежище, укрыться, спрятаться
- absence** *f* отсутствие
- absent, -e** *adj* отсутствующий; **être** ~ отсутствовать
- absolu, -e** *adj* абсолютный, неограниченный, полный
- absolument** *adv* 1. полностью, совершенно, абсолютно  
2. непременно, обязательно  
3. да, конечно (*при ответе*)
- (s')**abstenir** (*III gr*) *vpr* воздерживаться; отказываться
- absurde** *adj* абсурдный, бессмысленный

**abus** *m* злоупотребление  
**abuser** (*I gr*) 1. *vi de qn, de qch* злоупотреблять 2. обманывать  
**acacia** *m* акация  
**académicien, -ne** *m, f* член академии, академик  
**académie** *f* академия  
**acajou** *m* красное дерево  
**accablant, -e** *adj* тяжкий, изнурительный  
**accabler** (*I gr*) *vt* угнетать, изнурять  
**accéder** (*I gr*) *vt* достигать, получать доступ; ~ **au pouvoir** прийти к власти  
**accélérateur** *m* *авт.* акселератор, педаль газа  
**accélérer** (*I gr*) *vt* ускорять  
**accent** *m* 1. акцент 2. диакритический знак (**un** ~ **aigu** ´ ; **un** ~ **circonflexe** ^ ; **un** ~ **grave** `) 3. ударение (*логическое выделение*)

**accepter** (*I gr*) *vt* 1. принимать 2. давать согласие, соглашаться 3. смиряться  
**accès** *m* 1. вход, доступ 2. приступ, припадок  
**accessible** *adj* доступный  
**accident** *m* 1. несчастный случай, авария 2. случайность; **par** ~ случайно  
**accidentel, -le** *adj* 1. случайный, являющийся результатом случайности 2. несущественный  
**accolade** *f* дружеское объятие, поцелуй (*при встрече*)  
**accommoder** (*I gr*) *vt* 1. приспособливать, принаравливать 2. оборудовать; устраивать; отделять  
**accompagnat|eur, -rice** *f* 1. аккомпаниатор 2. сопровождающий  
**accompagner** (*I gr*) **I** *vt* 1. сопровождать 2. аккомпанировать